



FUNDAÇÃO ROBINSON



Recolhas Etnográficas – Trajos

Autoria

Comissão Técnica GFCB



INSTITUTO DE ESTUDOS
DE LITERATURA TRADICIONAL
FCSH/UNL



Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA:n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Varejador

Época em que foi usado: até aos anos
1925/1930

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: João Santinho

Morada: Rua do Coito - Fortios

Data de Nascimento: 25/05/1910

Profissão: Trabalhador Rural

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre



Trajo de Trabalho - Varejador

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Trajo composto por:

. Jaqueta:

De cotim ou saragoça.

. Colete:

De saragoça ou de cotim simples.

. Camisa:

De riscado de riscas ou de flanela com colareta e abotoada até à cintura.

. Calças:

De saragoça ou de cotim, estreitas a terminar à boca de sino.

. Safões:

De lona forte, que serviam para a protecção das calças.

. Ceroulas:

De flanela ou de pano cru ou de riscado claro.

. Cinta:

Preta.

. Meias:

De linha de algodão a cores, feitas à mão com cinco agulhas.

. Greva:

Atava pedaços de saca até quase ao joelho com fio de ceifeira, para proteger as pernas da água e lama (fazia tipo polaina).

. Chapéu:

De feltro preto de aba larga. Havia quem usasse boné de orelhas, para as proteger do frio (geada).

. Botas:

De atanado ou de bezerra afiveladas, ou com ilhoses e cardadas na sola.

Utensílios:

. Escada ou escadote

. Vara ou varejão

. Sacos

. Panos

. Tarro:

Para manter a comida quente.

. Alforjes ou alcofa:

Para levar o comer

Imagens do Trajo:



Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA: n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Malhador

Época em que foi usado: até aos anos
1925/1930

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: Manuel Calha da Conceição

Morada: Monte do Meio – São Julião

Data de Nascimento: 18/06/1916

Profissão: Pequeno Agricultor (ou ferreiro)

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre

Trajo de Trabalho - Malhador

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Trajo composto por:

. **Colete:**

De cotim simples, mas de banda.

. **Camisa:**

De riscado de riscas com colareta e abotoada até à zona da cintura.

. **Chambre:**

De riscado aos quadrados, que usava com a fralda de fora das calças e atava dando um nó nas pontas em baixo.

. **Calças:**

De cotim, estreitas, a terminar à boca de sino.

. **Ceroulas:**

De pano cru ou riscado claro às riscas.

. **Cinta:**

Preta, segurando as calças e protegendo a cintura.

. **Meias:**

De linha de algodão a cores, feitas à mão com cinco agulhas.

. **Lenco:**

Que se usava aberto debaixo do chapéu para se proteger do sol escaldante de verão.

. **Chapéu:**

De feltro preto de aba larga.

. **Botas:**

De atanado ou de bezerra afiveladas, ou de ilhoses e correia, cardadas na sola.

Utensílios:

. Mangual:

Utensílio composto por duas peças de madeira ligadas por uma correia. A mais comprida dá pelo nome de “mangueira” que serve de cabo, a outra mais curta e grossa “pertigo” com que se malham os cereais e legumes nas eiras.

. Tarro:

Onde leva o comer já feito.

. Alforjes ou alcofa:

Para levar comida, pão, queijo, toucinho e outros alimentos para mais que um dia.

Imagens do Trajo:

Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA:n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Pastor

Época em que foi usado: Início do sec. XX

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: Isidro João Agostinho

Morada: Rua Dr. José Sampaio - Monforte

Data de Nascimento: 04/01/1919

Profissão: Ganadeiro - Pastor

País: Portugal

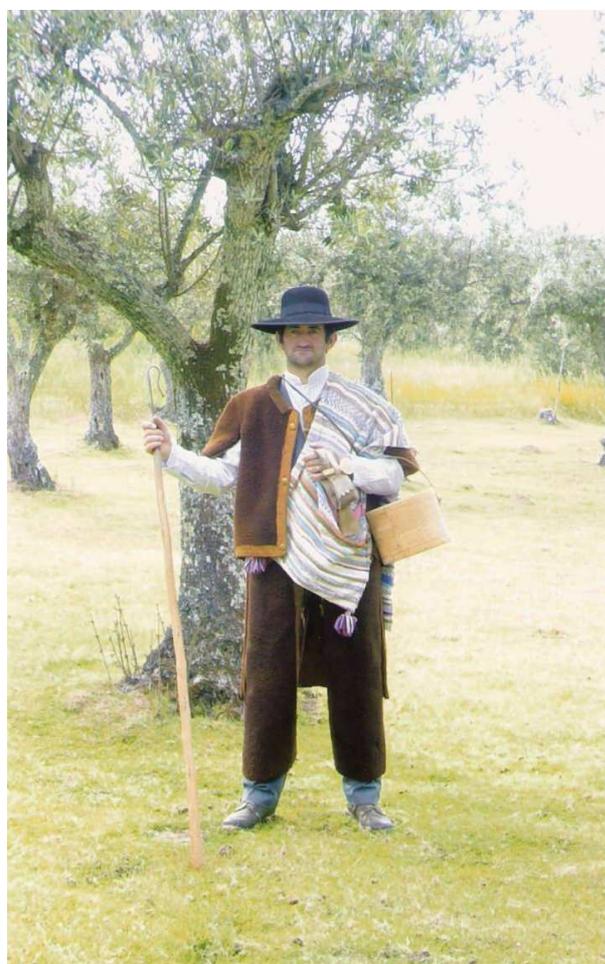
Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre



Trajo de Trabalho - Pastor

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

O pastor é o homem que guarda o rebanho de ovelhas. A sua maneira de vestir é inconfundível. Na confecção do seu traje (trajo no dizer do povo) são utilizados tecidos de algodão, para o verão, e de lã, flanela e saragoça para o Inverno.

Trajo composto por:

. Colete:

Simples, mas com bandas arredondadas, abotoa com 5 botões, com bolso onde trazia o relógio de algibeira, a tabaca e o isqueiro.

. Camisa:

De peitilho aberta apenas até à cintura. Colarinho tipo “colareta”. Tecido utilizado: o riscado (no verão) e a flanela (no Inverno), de cores diversas, às riscas ou aos quadrados.

. Calças:

Justas à perna e a terminar à boca de sino, caindo em cima da bota. Abotoam com botões e, atrás na direcção da anca, presilhas confeccionadas com o mesmo tecido das calças, abotoando com fivela. O tecido utilizado no verão, o cotim (cor cinzento escuro, azul escuro, castanho escuro, às riscas ou aos quadrinhos); no Inverno a saragoça (geralmente de cor castanha, lisa).

. Ceroulas:

Que usava debaixo das calças (tipo de calças interiores com abertura – tipo berguilha – e com perna comprida, atando em baixo com fitas de “trançadeira” – fita de algodão), as ceroulas eram feitas de pano cru ou riscado no verão e no Inverno de flanela.

. Cinta:

Preta, segurando as calças e protegendo a cintura.

. Meias:

De linha de algodão, feitas à mão.

. Polainas:

De couro para proteger as pernas e as calças, da água e lama do Inverno e picos no verão.

. Chapéu:

De feltro preto de aba larga. No Inverno usava boné de orelhas.

. **Botas:**

De bezerra, ou atanado (tipo de cabedal utilizado na confecção) cardadas e afiveladas, abotoando com fivela, de lado, ou com ilhoses e correia.

Sobre este traje, usa pelico e safões, confeccionados em pele de ovelha.

. **Pelico:**

É um tipo de casaco sem mangas, apenas com uma aba sobre o braço, com uma parte mais comprida atrás, para protecção de todo o corpo.

. **Safões:**

São aplicados sobre as calças, abotoando atrás na cintura com fivela e ao correr das pernas, por dentro com casas de correia e botões de metal amarelos.

Utensílios:

. **Azeiteiro:**

Feito com corno de bovino onde transporta o azeite.

. **Cornas:**

Pequenos recipientes em corno de bovino onde transporta o sal e as azeitonas.

. **Manta:**

De lã.

. **Alforges:**

Confeccionados em cotim ou em manta de trapiça, onde transporta os alimentos secos (pão e “conduto” – toucinho, queijo, etc)

. **Tarro:**

Recipiente de cortiça onde transportava os alimentos. A função térmica da cortiça permitia-lhe transportar a comida quente ou fria.

. **Cajado:**

Pau com curva na extremidade superior.

. **Gravato:**

É um utensílio utilizado para ajudar a apanhar ovelhas. Trata-se de um pau com cerca de 1,5m ou 1,8m que tem aplicado, numa das pontas uma curva em ferro.

. **Guarda –Chuva:**

Grande em cotim preto ou azul, que se usava a tiracolo, e que tinha como função proteger das maiores torrearas de sol, no verão e da chuva no Inverno.

Informação confirmada por Manuel Braga, que guardou ovelhas, junto de Joaquim Vidinhos nascido em 1913, Manuel Cardadeiro nascido em 1926, que foram toda a vida pastores em grandes casas agrícolas, sendo tios de Manuel Braga

Imagens do Trajo:



Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA:n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Semeador

Época em que foi usado: início do século XX -
1920

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: José Fernandes Pires

Morada: Rua do Rossio n.º 20 - Alagoa

Data de Nascimento: 13/06/1920

Profissão: Trabalhador Rural

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre



Trajo de Trabalho - Semeador

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

É o homem que lança a semente à terra, na época das sementeiras, no Outono.

Trajo composto por:

. **Colete:**

De saragoça ou de cotim simples mas de banda.

. **Camisa:**

De flanela ou de riscado de riscas com colareta e abotoada até à cintura.

. **Calças:**

De saragoça ou de cotim, estreitas e no fundo à boca de sino.

. **Safões:**

De lona forte em branco, que se usava para proteger as calças de fazenda mais débil e mais cara.

. **Greva:**

Enrolava nas pernas até quase ao joelho pedaços de saca, atados com fio de ceifeira, para se proteger da lama (fazia tipo polainas).

. **Ceroulas:**

De flanela ou de pano cru ou ainda de riscado claro.

. **Cinta:**

Preta.

. **Meias:**

De linha de algodão a cores, feitas à mão com cinco agulhas.

. **Lenco:**

Que usava atado em volta do pescoço, ou aberto debaixo do chapéu.

. **Chapéu:**

De feltro preto de aba larga ou boné com orelhas.

. **Botas:**

De atanado ou de bezerra afiveladas , ou com ilhoses e cardadas na sola.

Utensílios:

. Sementeiro:

Saco de serapilheira em que o sementeiro ata um bico do fundo do saco a uma ponta da boca do mesmo fazendo uma “sacola”, que pendura ao ombro esquerdo onde transporta a semente que vai lançando à terra.

. Semente:

Trigo, cevada, aveia, centeio.

. Tarro e alforjes:

Para levar o comer.

Imagens do Trajo:

Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA:n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Tirador da Cortiça

Época em que foi usado: até aos anos
1920/1930

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: Manuel Calha da Conceição

Morada: Monte do Meio

Data de Nascimento: 18/06/1916

Profissão: Agricultor (ou ferreiro)

País: Portugal

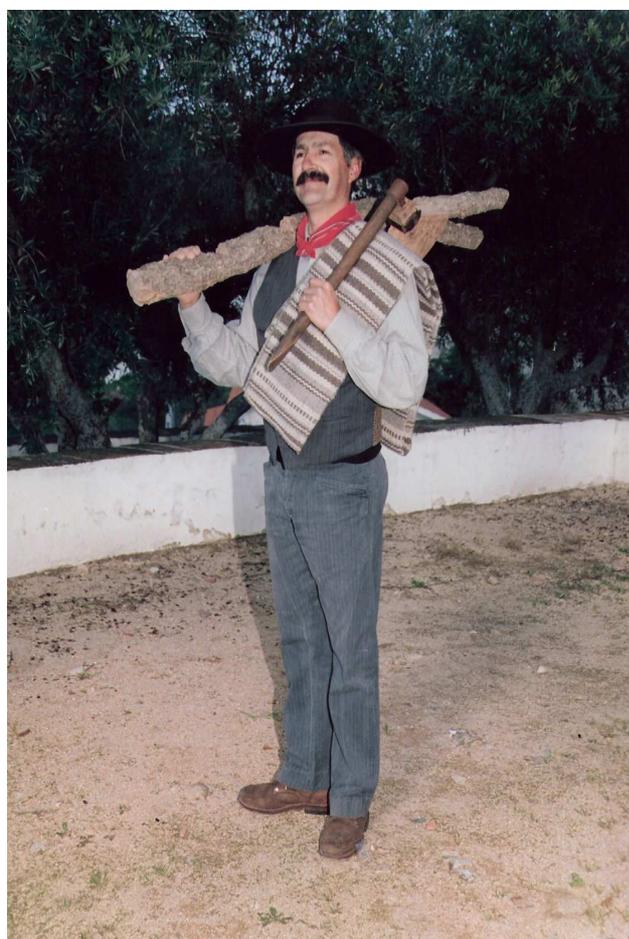
Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre



Trajo de Trabalho - Tirador da Cortiça

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Trajo composto por:

. **Colete:**

De cotim simples mas de banda.

. **Camisa:**

De riscado de risca, com colareta e abotoada até à cintura.

. **Calças:**

De cotim, estreitas e terminando à boca de sino.

. **Ceroulas:**

De pano cru ou riscado claro.

. **Cinta:**

Preta.

. **Meias:**

De linha de algodão a cores, feitas à mão com cinco agulhas.

. **Lenço:**

Que usava aberto debaixo do chapéu para se proteger do sol.

. **Chapéu:**

De feltro preto de aba larga.

. **Botas:**

De atanado ou de bezerra afiveladas ou com ilhoses e cardadas na sola.

Utensílios:

. Machado:

Com corte semi-curto e a ponta do cabo achatado.

. Alforjes:

Pequeno ou grande, para levar o comer, conforme os dias que estivesse sem vir a casa.

. Barril:

Para água fresca.

. “Burro”:

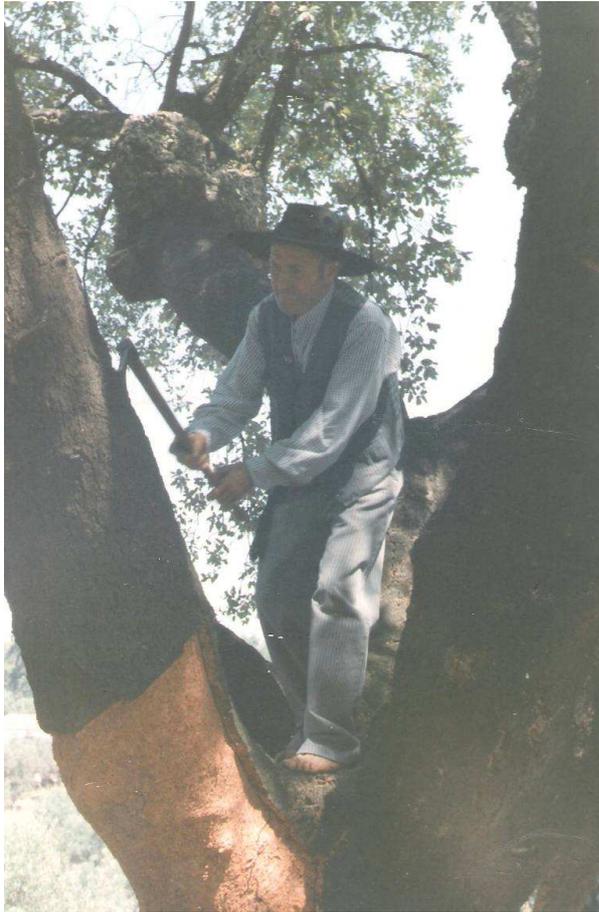
Tronco de sobreiro com três pés, que se encosta ao tronco do sobreiro e serve para o homem subir.

Tirar cortiça é um trabalho violento e que requer alguma agilidade e um pouco de especialização, e, por vezes o homem tem que andar descalço em cima das pernas das árvores.

Neste trabalho, os empilhadores e carregadores da cortiça usavam safões de lona.

Informação confirmada por Fernanda Serineu Bacalhau, Empregada Administrativa, nascida a 06/05/1961, junto de Filipito Casaca nascido em Bairro da Queimada, sendo trabalhador rural

Imagens do Trajo:



Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA:n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Ceifeiro

Época em que foi usado: até aos anos
1925/1930

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: João Santinho

Morada: Fortios

Data de Nascimento: 25/05/1910

Profissão: Trabalhador rural

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre

Trajo de Trabalho - Ceifeiro

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Trajo composto por:

. **Colete:**

De cotim simples mas de banda.

. **Camisa:**

De riscado de risca, com colareta e abotoada até à cintura.

. **Manguitos:**

Par proteger as mangas da camisa, eram feitos de retalhos de tecidos já usados.

. **Calças:**

De cotim, estreitas a terminar em boca de sino.

. **Safões:**

De lona forte em branco, que se usava para se proteger as calças de fazenda mais débil e mais cara.

. **Ceroulas:**

De pano cru ou riscado claro.

. **Cinta:**

Preta, segurando as calças e protegendo a cintura.

. **Meias:**

De linha de algodão a cores, feitas à mão com cinco agulhas.

. **Lenco:**

Que usava aberto debaixo do chapéu para se proteger do sol escaldante de verão.

. **Chapéu:**

De feltro preto de aba larga ou de palha.

. **Botas:**

De atanado ou de bezerra afiveladas ou de cordões e ilhoses e cardadas na sola.

Utensílios:

. Foice:

Instrumentos de trabalho.

. Canudos:

De cana, três ou dedeiras de cabedal que protegiam os dedos mimiinho, anelar e médio.

. Tarro:

De cortiça, onde transportava os alimentos quentes ou frescos.

. Alforges:

Para levar o comer para mais de um dia.

Imagens do Trajo:

Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA: n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Carreiro

Época em que foi usado: até aos anos
1920/1940

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: José Fernandes Pires

Morada: Rua do Rossio, n.º 20 - Alagoa

Data de Nascimento: 13/06/1920

Profissão: Trabalhador rural

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia: Urra

Localidade: Portalegre

Trajo de Trabalho - Carreiro

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Carreiros ou arrieiros eram os homens que, no monte, se encarregavam de zelar pela manutenção e condução das parrelhas e carroças.

Trajo composto por:

. **Colete:**

De cotim ou saragoça, simples ou de banda.

. **Camisa:**

De peitilho, em riscado ou flanela abotoada até à cintura.

. **Chambre:**

De riscado aos quadrados azuis ou pretos. Servia para proteger a camisa da sujidade dos animais ou do uso do sebo dos arreios.

. **Calças:**

De cetim ou de saragoça, estreitas terminando à boca de sino.

. **Safões:**

De lona branca ou de cabedal (se o dinheiro chegasse para tal).

. **Cinta:**

Preta, que se usava para segurar as calças e proteger a cintura.

. **Meias:**

De linha de algodão a cores, feitas à mão com cinco agulhas.

. **Polainas:**

Em cabedal ou de saca, que se usava no tempo da lavoura para proteger as calças da lama.

. **Lenco:**

Aberto na cabeça, por baixo do chapéu no verão, ou enrolado à volta do pescoço.

. **Chapéu:**

De feltro preto de aba larga.

. **Botas:**

De atanado afiveladas, ou com ilhoses, correia e cardadas na sola.

Imagens do Trajo:

Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA: n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Ganhão

Época em que foi usado: até aos anos
1920/1930

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome: José Fernandes Pires

Morada: Rua do Rossio, n.º 20 - Alagoa

Data de Nascimento: 13/06/1920

Profissão: Trabalhador rural

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre

Trajo de Trabalho - Ganhão

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Este traço era vestido no Inverno e no Outono.

Traço composto por:

. **Colete:**

De surrobeco, simples mas de banda.

. **Camisa:**

De flanela ou riscado.

. **Calças:**

De surrobeco amarelo ou castanho escuro.

. **Safões:**

De lona branca.

. **Cinta:**

Preta.

. **Meias:**

De linha feitas à mão.

. **Polainas:**

Em cabedal ou de saca, que se usava no tempo da lavoura para proteger as calças da lama.

. **Lenco:**

Que atava à volta do pescoço no Inverno e Outono, e aberto na cabeça por debaixo do chapéu no verão e primavera.

. **Chapéu:**

De feltro preto de aba larga.

. **Botas:**

De atanoado afiveladas, ou com ilhoses cardadas.

No verão e primavera, os tecidos eram de cotim, riscado e pano cru.

Utensílios:

- . Azeiteiro
- . Tarro
- . Manta
- . Alforges

O ganhão era o moço de lavoura e de outros serviços (cavas, acarretos, eiras, lavoura, etc...), que vive do seu trabalho e faz parte da ganharia. É o trabalho de campo mais mal pago.

Imagens do Trajo:

Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA:n.º ____

Assunto: Trajo de Lavrador

Data da Recolha: 1967

Objecto: Lavrador - Fortios

Época em que foi usado: Início do sec XX –
1910/1920

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome:

Morada:

Data de Nascimento:

Profissão:

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia: Fortios

Localidade: Portalegre



Trajo de Lavrador

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Trajo usado pelos lavradores.

Trajo composto por:

Trajo confeccionado em surrobeco castanho – amarelado, que por vezes também aparecia em saragoça.

. Jaqueta de três quartos:

Decorada com alamares simples em cordão preto; meia gola de veludo preto; debruada também a preto com fita de seda ou algodão. Possui dois bolsos em baixo e um mais pequeno em cima do lado esquerdo. As mangas têm fita de veludo ladeada por fita de seda. Na frente, 6 botões de metal amarelo (três de cada lado) encimando fio de algodão. Nas mangas três botões de metal cada um metidos num rectângulo feito em fita de seda ou de algodão.

. Colete:

De banda boleada, debruada com fita preta e com veludo nos bolsos. Cinco botões de metal.

. Camisa:

De linho ou algodão, com peitilho, decorada com rendas e nervuras, a colareta e o punho geralmente decorados com grega branca.

. Calças:

De boca de sino ajustadas à perna.

. Ceroulas:

De linho, algodão ou flanela.

. Cinta:

Preta, que servia para meter o lenço, a carteira, a “pataca e a onça”.

. Meias:

De linha.

. Chapéu:

De aba larga em preto.

. Sapatos:

Ou botas pretas lisas.

Usava também relógio de bolso, e um pau, que o acompanhava para todo o lado.

Imagens do Trajo:

Grupo Folclórico e Cultural da Boavista

FICHA ETNOGRÁFICA: n.º ____

Assunto: Trajo de trabalho

Data da Recolha: 07/1967

Objecto: Boeiro ou Vaqueiro

Época em que foi usado: até aos anos
1920/1930

Colector

Nome: João Francisco Rosado Nunes Vidal

Morada: Galegos

Data de Nascimento: 21/02/1940

Profissão: Técnico de Turismo

Informador

Nome:

Morada:

Data de Nascimento:

Profissão:

País: Portugal

Província: Alto Alentejo

Distrito: Portalegre

Concelho: Portalegre

Freguesia:

Localidade: Portalegre

Trajo de Trabalho - Boeiro ou Vaqueiro

Aspectos Gerais (Descrição do tema, Época que representa)

Homem que guardava os bois ou vacas

Trajo composto por:

. **Colete:**

De saragoça ou de cotim simples mas de banda.

. **Camisa:**

De flanela ou de riscado de riscas com colareta e abotoada até à cintura.

. **Calças:**

De saragoça ou de cotim, estreitas terminando à boca de sino.

. **Safões:**

De vitela (cabedal sem lã) que se usava para proteger as calças e as pernas.

. **Ceroulas:**

De flanela ou de pano cru ou de riscado claro.

. **Cinta:**

Preta, que usava para proteger a cintura e segurar as calças.

. **Meias:**

De linha de algodão de varias cores, feitas à mão com cinco agulhas.

. **Chapéu:**

De feltro preto de aba larga no verão e no Inverno boné de orelhas.

. **Botas:**

De atanado ou de bezerra afiveladas, ou com ilhoses e correia, e cardadas na sola.

No Inverno utilizava tecido de saragoça nas calças e colete, e flanela na camisa e ceroulas.

Usava também jaqueta.

Utensílios:

. **Bordão ou cacheira:**

Pau direito com grande moça na extremidade inferior que assenta no chão.

. **Funda:**

Objecto feito com fio de ceifeira (ao centro, onde colocava as pedras, por vezes protegida com cabedal).

. **Tarro, Alforjes:**

Para levar o comer.

. **Guarda-chuva:**

Grande em ganga azul ou preta, para se proteger da chuva ou do calor.

Este guardador de gado andava sempre com um pedaço de pau de azinho para fazer os badalos dos chocalhos.

Imagens do Trajo: